COMPLIANCE QUALITY ASSURANCE

GENERAL CONDITIONS OF THE CERTIFICATION AGREEMENT (WITH INTERMEDIARY)

EN - IT

00	*10.02.25*	*First Issue*	S. Di Franco	M. Schmidt	M. Schmidt
Revision	**Date**	**Description**	**Drafted by**	**Verified By**	**Approved By**
Revision Matrix					

This document is the property of **CQA Certification**. Any production, even partial, of the document is forbidden unless directly authorized.

Summary/Sommario

1. Object of Contract / Oggetto del Contratto 2

2. Obligations of the Certification Body / Obblighi dell'Organismo di Certificazione 2

3. Customer Obligations / Obblighi del Cliente 3

4. Role of the intermediary / Ruolo dell'intermediario 4

5. Impartiality and Independence / Imparzialità e Indipendenza 4

6. Fees and Methods of Payment / Tariffe e Modalità di Pagamento 5

7. Economic relations / Rapporti Economici 6

8. Validity of the Contract and Certificate / Validità del Contratto e del Certificato 6

9. Confidentiality / Riservatezza 7

10. Intellectual Property / Proprietà Intellettuale 9

11. Responsibilities and Limitations / Responsabilità e Limitazioni 10

12. Competent Court and Applicable Law / Foro Competente e Legge Applicabile 11

13. Final Dispositions / Disposizioni Finali 12

This document is the property of **CQA Certification**. Any production, even partial, of the document is forbidden unless directly authorized.

1. Object of Contract / Oggetto del Contratto

1.1 The purpose of this contract is the provision by the Certification Body to the Client of the management system certification service in accordance with the data set out on the **CoM-M-1-3 - Final Agreement** form, which clearly states the following information:

- Standards that will be audited
- Locations that will be subject to Audit
- Certification scope and IAF sectors

This document was also issued following a preliminary data collection with the client that is documented on the **CoM-M-1-1 - Quotation Request** form.

1.1 Il presente contratto ha per oggetto la fornitura da parte dell'Organismo di Certificazione al Cliente del servizio di certificazione del sistema di gestione secondo i dati riportati sul modello **CoM-M-1-3 - Final Agreement** che riporta in modo chiaro le seguenti informazioni:

- Norme che saranno oggetto di Audit
- Sedi che saranno oggetto di Audit
- Scopo di certificazione e settori IAF

Tale documento inoltre è stato emesso a seguito di una raccolta dati preliminare con il cliente che risulta documentata sul modello **CoM-M-1-1 - Quotation Request**.

2. Obligations of the Certification Body / Obblighi dell'Organismo di Certificazione

2.1 The Certification Body undertakes to:

- Perform audit and certification activities in accordance with ISO/IEC 17021-1:2015, the accreditation rules, its own documented procedures and this contract.
- Assign competent, impartial and qualified auditors for the certification scope.
- Maintain the confidentiality of all information provided by the Client and the Intermediary, in accordance with the provisions of this contract.
- Handle complaints and appeals in an impartial and transparent manner, according to its own McA-P-1 procedure made available on the organisation's website.
- Issue the certificate of conformity in the event of a positive audit result.
- Carry out periodic surveillance audits, according to the agreed audit programme attached to this contract
- Promptly notify the client and the intermediary of any changes to the certification requirements.
- The Certification Body undertakes to communicate with the Intermediary on all matters related to this

2.1 L'Organismo di Certificazione si impegna a:

- Eseguire le attività di audit e certificazione in conformità alla ISO/IEC 17021-1:2015, alle regole di accreditamento, alle proprie procedure documentate e al presente contratto.
- Assegnare auditor competenti, imparziali e qualificati per l'ambito di certificazione.
- Mantenere la riservatezza di tutte le informazioni fornite dal Cliente e dall'Intermediario, nel rispetto delle disposizioni del presente contratto.
- Gestire reclami e appelli in modo imparziale e trasparente, secondo la propria procedura McA-P-1 resa disponibile sul sito internet dell'organizzazione.
- Emettere il certificato di conformità in caso di esito positivo dell'audit.
- Effettuare audit di sorveglianza periodici, secondo il programma di audit concordato e allegato al presente contratto.
- Comunicare tempestivamente al Cliente e all'Intermediario eventuali modifiche ai requisiti di certificazione.
- L'Organismo di Certificazione si impegna a comunicare con l'Intermediario in merito a tutte le

This document is the property of **CQA Certification**. Any production, even partial, of the document is forbidden unless directly authorized.

contract, including administrative and financial aspects.

- The Certification Body undertakes to ensure that the Intermediary's presence does not affect the impartiality and objectivity of audit and certification activities in any way.

questioni relative al presente contratto, inclusi gli aspetti amministrativi e finanziari.

- L'Organismo di Certificazione si impegna a garantire che la presenza dell'Intermediario non influisca in alcun modo sull'imparzialità e sull'obiettività delle attività di audit e certificazione.

3. Customer Obligations / Obblighi del Cliente

3.1 The customer undertakes to

- Provide to the Certification Body with all information and documentation required for the audit.
- Ensure access to sites, personnel and records during the audit activities.
- Cooperate fully with the audit team.
- Implement corrective actions required as a result of any non-conformities.
- Promptly inform, also through the Intermediary, the Certification Body of any significant changes to their management system that may affect compliance with requirements.
- Use the certificate and certification mark in compliance with the Rules for the use of the Certification Body's certification mark according to procedure RdI-P-3 - Rules for granting the use of certification logos made available on the organisation's website.
- Pay, through the Intermediary, the agreed fees to the Certification Body, according to the established methods and deadlines.
- The customer designates the Intermediary as contact person for all communications relating to this contract, including administrative and financial aspects.
- The Client is not liable for the actions and omissions of the Intermediary in the execution of the mandate conferred.

3.1 Il Cliente si impegna a:

- Fornire all'Organismo di Certificazione tutte le informazioni e la documentazione necessarie per l'audit.
- Garantire l'accesso ai siti, al personale e alle registrazioni durante le attività di audit.
- Cooperare pienamente con il team di audit.
- Implementare le azioni correttive richieste a seguito di eventuali non conformità.
- Informare tempestivamente, anche tramite l'Intermediario, l'Organismo di Certificazione di qualsiasi modifica significativa al proprio sistema di gestione che possa influire sulla conformità ai requisiti.
- Utilizzare il certificato e il marchio di certificazione in conformità al Regolamento per l'uso del marchio di certificazione dell'Organismo di Certificazione secondo la procedura RdI-P-3 - Regolamento per la concessione dell'utilizzo dei loghi di certificazione resa disponibile sul sito internet dell'organizzazione.
- Corrispondere, tramite l'Intermediario, all'Organismo di Certificazione le tariffe concordate, secondo le modalità e le scadenze stabilite.
- Il Cliente designa l'Intermediario quale referente per tutte le comunicazioni relative al presente contratto, inclusi gli aspetti amministrativi e finanziari.
- Il Cliente non è responsabile per le azioni e le omissioni dell'Intermediario nell'esecuzione del mandato conferito.

4. Role of the intermediary / Ruolo dell'intermediario

4.1 The Intermediary is in charge of:

- Promote the Certification Body's certification services to potential customers, including the Client itself.
- Invoicing the client for certification services on the basis of the specifications in this contract.
- Pay the Certification Body the fees due for the services provided, in accordance with the methods and deadlines established in the intermediary recognition contract
- Provide administrative and logistical assistance to the Client in the management of relations with the Certification Body, including communications and transmission of documentation.

4.2 The Intermediary undertakes to

- Operate in compliance with the principles of impartiality and independence of the Certification Body.
- Not interfere in any way with audit and certification activities.
- Maintain the confidentiality of information concerning the Client and the Certification Body.

To promptly inform the client of any communication or request by the Certification Body.

4.1 L'Intermediario è incaricato di:

- Promuovere i servizi di certificazione dell'Organismo di Certificazione presso potenziali clienti, incluso il Cliente stesso.
- Fatturare al Cliente i servizi di certificazione sulla base delle indicazioni presenti sul presente contratto.
- Versare all'Organismo di Certificazione le competenze dovute per i servizi erogati, secondo le modalità e le scadenze stabilite nel contratto di riconoscimento dell'intermediario
- Fornire assistenza amministrativa e logistica al Cliente nella gestione dei rapporti con l'Organismo di Certificazione, ivi comprese le comunicazioni e la trasmissione della documentazione.

4.2 L'Intermediario si impegna a:

- Operare nel rispetto dei principi di imparzialità e indipendenza dell'Organismo di Certificazione.
- Non interferire in alcun modo con le attività di audit e certificazione.
- Mantenere la riservatezza delle informazioni relative al Cliente e all'Organismo di Certificazione.

Informare tempestivamente il Cliente di eventuali comunicazioni o richieste da parte dell'Organismo di Certificazione.

5. Impartiality and Independence / Imparzialità e Indipendenza

5.1 The Parties acknowledge and accept that the Certification Body operates in accordance with the principles of impartiality, objectivity and independence, in compliance with ISO/IEC 17021-1:2015 and the accreditation rules.

5.2 The Certification Body undertakes to ensure that the possible presence of the Intermediary does not influence the outcome of the audit and certification activities in any way. In particular, the Certification Body reserves the right to:

5.1 Le Parti riconoscono e accettano che l'Organismo di Certificazione opera nel rispetto dei principi di imparzialità, obiettività e indipendenza, in conformità alla norma ISO/IEC 17021-1:2015 e alle regole di accreditamento.

5.2 L'Organismo di Certificazione si impegna a garantire che l'eventuale presenza dell'Intermediario non influisca in alcun modo sull'esito delle attività di audit e certificazione. In particolare, l'Organismo di Certificazione si riserva il diritto di:

This document is the property of **CQA Certification**. Any production, even partial, of the document is forbidden unless directly authorized.

- Verify the Intermediary's independence from any conflict of interest with the Client or the Certification Body itself.
- Request formal declarations of absence of conflicts of interest from the Client and the Intermediary.
- Communicating directly with the client, even in the presence of the Intermediary, to ensure proper understanding of the certification requirements and procedures.
- Critically assessing the information provided by the Intermediary and requesting clarification or further information, if necessary.
- Ensuring that the Intermediary does not participate in any way in audit activities, certification decisions or the handling of complaints and appeals.
- Take all necessary measures to prevent any undue influence of the Intermediary on the audit process and certification decision.

5.3 The Client acknowledges that the Certification Body is solely responsible for certification decisions and that the Intermediary has no power to influence such decisions.

- Verificare l'indipendenza dell'Intermediario da qualsiasi conflitto di interessi con il Cliente o con l'Organismo di Certificazione stesso.
- Richiedere al Cliente e all'Intermediario dichiarazioni formali di assenza di conflitti di interessi.
- Comunicare direttamente con il Cliente, anche in presenza dell'Intermediario, per garantire la corretta comprensione dei requisiti e delle procedure di certificazione.
- Valutare criticamente le informazioni fornite dall'Intermediario e richiedere chiarimenti o approfondimenti, se necessario.
- Assicurare che l'Intermediario non partecipi in alcun modo alle attività di audit, alle decisioni di certificazione o alla gestione di reclami e appelli.
- Adottare tutte le misure necessarie per prevenire qualsiasi indebita influenza dell'Intermediario sul processo di audit e sulla decisione di certificazione.

5.3 Il Cliente prende atto che l'Organismo di Certificazione è l'unico responsabile delle decisioni relative alla certificazione e che l'Intermediario non ha alcun potere di influenzare tali decisioni.

6. Fees and Methods of Payment / Tariffe e Modalità di Pagamento

6.1 Fees for certification activities are established in this agreement and are independent of any economic agreement between the Client and the Intermediary.

6.2 Fees are calculated based on the audit days planned for each activity (initial audit, surveillance, recertification), as indicated in the document CoM-M-1-2 - Offer Review Model.

6.3 The base cost per audit day is communicated to the client on the CoM-M-1-3 - Final Agreement form.

6.4 The number of audit days required for each activity is determined in accordance with the IAF Mandatory Documents MD 01:2013, MD 05:2019, and MD 11:2023, as well as based on the complexity of the Client's management system and the scope of certification. They are

6.1 Le tariffe per le attività di certificazione sono stabilite nel presente contratto e sono indipendenti da qualsiasi accordo economico tra il Cliente e l'Intermediario.

6.2 Le tariffe sono calcolate in base ai giorni di audit previsti per ciascuna attività (audit iniziale, sorveglianza, ricertificazione), secondo quanto indicato nel documento CoM-M-1-2 - Modello di riesame dell'offerta.

6.3 Il costo base per giorno di audit è comunicato al cliente sul modello CoM-M-1-3 - Final Agreement.

6.4 Il numero di giorni di audit necessari per ciascuna attività è determinato in conformità ai documenti IAF Mandatory Document MD 01:2013, MD 05:2019 e MD 11:2023, nonché in base alla complessità del sistema di gestione del Cliente e

This document is the property of **CQA Certification**. Any production, even partial, of the document is forbidden unless directly authorized.

communicated to the client on the CoM-M-1-3 - Final Agreement form.

6.5 The total amount owed by the Client will be invoiced by the Intermediary and must be paid according to the methods and deadlines indicated on the invoices issued by the Intermediary.

all'ambito della certificazione. Essi sono comunicati al cliente sul modello CoM-M-1-3 - Final Agreement.

6.5 L'importo totale dovuto dal Cliente sarà fatturato dall'Intermediario e dovrà essere pagato secondo le modalità e le scadenze indicate nelle fatture emesse dall'Intermediario.

7. Economic relations / Rapporti Economici

7.1 Without prejudice to what is established in Article 5 regarding impartiality, the Client acknowledges that the Intermediary is responsible for invoicing and collecting payments relating to the certification services.

7.2 The fees for the certification activities are established in this contract and are independent of any economic agreement between the Client and the Intermediary.

7.3 The Intermediary undertakes to:

- Issue clear and detailed invoices, indicating the certification activities carried out and the amount due.
- Comply with the payment deadlines agreed with the Certification Body.
- Provide the Certification Body with periodic reports of payments made and received.

7.1 Fermo restando quanto previsto dall'Articolo 5 in merito all'imparzialità, il Cliente prende atto che l'Intermediario è incaricato della fatturazione e della riscossione dei pagamenti relativi ai servizi di certificazione.

7.2 Le tariffe per le attività di certificazione sono stabilite nel presente contratto e sono indipendenti da qualsiasi accordo economico tra il Cliente e l'Intermediario.

7.3 L'Intermediario si impegna a:

- Emettere fatture chiare e dettagliate, indicando le attività di certificazione svolte e l'importo dovuto.
- Rispettare le scadenze di pagamento concordate con l'Organismo di Certificazione.
- Fornire all'Organismo di Certificazione rendiconti periodici dei pagamenti effettuati e ricevuti.

8. Validity of the Contract and Certificate / Validità del Contratto e del Certificato

8.1 This agreement is valid from the date of signature until the completion of the certification cycle, which has a duration of three years from the date of issue of the certificate.

8.2 The validity of the certificate is subject to the maintenance of conformity with the requirements of the standard, the successful completion of surveillance audits, and compliance with the conditions established in this agreement and in the Certification Regulations of the Certification Body, available on the body's website.

8.3 The conditions for the suspension and withdrawal of certification are defined in the Certification Regulations of the Certification Body.

8.1 Il presente contratto ha validità dalla data di sottoscrizione fino al completamento del ciclo di certificazione, che ha una durata di tre anni a partire dalla data di emissione del certificato.

8.2 La validità del certificato è subordinata al mantenimento della conformità ai requisiti dello standard, al superamento degli audit di sorveglianza e al rispetto delle condizioni stabilite nel presente contratto e nel Regolamento di Certificazione dell'Organismo di Certificazione, disponibile sul sito web dell'organismo.

8.3 Le condizioni per la sospensione e il ritiro della certificazione sono definite nel Regolamento di Certificazione dell'Organismo di Certificazione.

This document is the property of **CQA Certification**. Any production, even partial, of the document is forbidden unless directly authorized.

8.4 This agreement may be tacitly renewed upon expiry, unless written notice is given by one of the Parties to the other Party at least 3 months before the expiry date. In the event of renewal, the fees and contractual conditions in force at the time of renewal will apply, unless otherwise agreed in writing between the Parties.

8.5 All communications relating to this agreement, including termination, must be made in writing and sent to the addresses indicated in the header.

8.4 Il presente contratto potrà essere rinnovato tacitamente alla scadenza, salvo disdetta scritta di una delle Parti da comunicarsi all'altra Parte almeno 3 mesi prima della scadenza. In caso di rinnovo, si applicheranno le tariffe e le condizioni contrattuali vigenti al momento del rinnovo, salvo diverso accordo scritto tra le Parti.

8.5 Tutte le comunicazioni relative al presente contratto, inclusa la disdetta, dovranno essere effettuate per iscritto e inviate ai recapiti indicati in intestazione.

9. Confidentiality / Riservatezza

9.1 The Parties, including their employees, collaborators, consultants, and subcontractors, mutually undertake to maintain the strictest confidentiality regarding all information and data, of any nature and on any medium (paper, electronic, verbal, etc.), exchanged, acquired, or which they have had access to during the pre-contractual negotiations and the performance of this agreement (hereinafter the "Confidential Information").

9.2 In particular, by way of example but not limited to, the following are considered Confidential Information:

- Technical, scientific, commercial, financial, managerial, operational information, know-how, trade secrets, marketing plans, business strategies, personnel data, customer data, production processes, formulas, drawings, prototypes, samples, software, databases, archives, audit documents, audit reports, non-conformities, corrective actions, etc.
- Information relating to this agreement, its existence, and its content.

9.3 Each Party undertakes to:

- Not disclose, communicate, publish, transfer, or make accessible in any way to third parties the Confidential Information, without the prior written consent of the other Party. This paragraph does not apply if the third party is an Accreditation Body or a

9.1 Le Parti, inclusi i loro dipendenti, collaboratori, consulenti e subcontraenti, si impegnano reciprocamente a mantenere la massima riservatezza in merito a tutte le informazioni e i dati, di qualsiasi natura e su qualsiasi supporto (cartaceo, elettronico, verbale, ecc.), scambiati, acquisiti o ai quali abbiano avuto accesso durante le trattative precontrattuali e l'esecuzione del presente contratto (di seguito le "Informazioni Riservate").

9.2 In particolare, a titolo esemplificativo ma non esaustivo, sono considerate Informazioni Riservate:

- Informazioni tecniche, scientifiche, commerciali, finanziarie, gestionali, operative, know-how, segreti commerciali, piani di marketing, strategie aziendali, dati relativi al personale, dati relativi ai clienti, processi produttivi, formule, disegni, prototipi, campioni, software, database, archivi, documenti di audit, report di audit, non conformità, azioni correttive, ecc.
- Le informazioni relative al presente contratto, alla sua esistenza e ai suoi contenuti.

9.3 Ciascuna Parte si impegna a:

- Non divulgare, comunicare, pubblicare, cedere o rendere in alcun modo accessibili a terzi le Informazioni Riservate, senza il previo consenso scritto dell'altra Parte. Tale paragrafo non si applica nel caso il terzo sia un ente di Accreditamento o un organo governativo che potrebbero campionare la

This document is the property of **CQA Certification**. Any production, even partial, of the document is forbidden unless directly authorized.

government body that may sample the practice to verify compliance with the audit rules.

- Use the Confidential Information exclusively for the purposes of this agreement.
- Take all necessary measures to protect Confidential Information from unauthorized access, disclosure, loss, or destruction.

9.4 The Intermediary is required to maintain the strictest confidentiality on all Confidential Information to which it has access in relation to this agreement and the mandate conferred by the Client. The Intermediary may not use the Confidential Information for purposes other than those envisaged by the mandate, nor may it disclose it to third parties without the prior written consent of the Certification Body and the Client.

9.5 The confidentiality obligations under this article will remain valid even after the termination, for any reason, of this agreement, for a period of 5 years, unless otherwise agreed in writing between the Parties.

9.6 The following do not constitute a breach of confidentiality obligations:

- Disclosure of information required by the ISO/IEC 17021 standard or other specific regulations, such as the online publication of certification data on the certification body's portal and on the IAF CertSearch portal.
- Information already in the public domain at the time of its disclosure.
- Information that must be disclosed by law or by order of a competent authority. In this case, the Party making the disclosure undertakes to promptly inform the other Party, unless expressly prohibited.
- Information that has been developed independently by one of the Parties, without the use of the Confidential Information of the other Party, and this can be demonstrated with suitable documentation.

pratica al fine di verificare il rispetto delle norme di conduzione degli audit.

- Utilizzare le Informazioni Riservate esclusivamente per le finalità previste dal presente contratto.
- Adottare tutte le misure necessarie per proteggere le Informazioni Riservate da accessi non autorizzati, divulgazione, perdita o distruzione.

9.4 L'Intermediario è tenuto a mantenere la massima riservatezza su tutte le Informazioni Riservate a cui abbia accesso in relazione al presente contratto e al mandato conferito dal Cliente. L'Intermediario non può utilizzare le Informazioni Riservate per finalità diverse da quelle previste dal mandato, né può divulgarle a terzi senza il previo consenso scritto dell'Organismo di Certificazione e del Cliente.

9.5 Gli obblighi di riservatezza previsti dal presente articolo rimarranno validi anche dopo la cessazione, per qualsiasi causa, del presente contratto, per un periodo di 5 anni, salvo diverso accordo scritto tra le Parti.

9.6 Non costituiscono violazione degli obblighi di riservatezza la divulgazione di informazioni:

- Previste dalla norma ISO IEC 17021 o altri regolamenti specifici, come ad esempio la pubblicazione on line dei dati di certificazione presso il portale dell'ente di certificazione e presso il portale IAF cert search.
- Già di pubblico dominio al momento della loro divulgazione.
- Che devono essere divulgate per obbligo di legge o provvedimento di un'autorità competente. In tal caso, la Parte che effettua la divulgazione si impegna a informare tempestivamente l'altra Parte, salvo se espressamente vietato.
- Che siano state sviluppate autonomamente da una delle Parti, senza l'utilizzo delle Informazioni Riservate dell'altra Parte, e ciò sia dimostrabile con idonea documentazione.

This document is the property of **CQA Certification**. Any production, even partial, of the document is forbidden unless directly authorized.

9.7 The violation of the confidentiality obligations under this article will constitute a serious breach of contract and will entitle the injured Party to claim compensation for the damages suffered.

9.7 La violazione degli obblighi di riservatezza previsti dal presente articolo costituirà grave inadempimento contrattuale e darà diritto alla Parte lesa di richiedere il risarcimento dei danni subiti.

10. Intellectual Property / Proprietà Intellettuale

10.1 The intellectual property of all documentation provided by the Certification Body to the Client, including but not limited to paper and electronic documents, software, databases, know-how, methodologies, audit reports, manuals, procedures, and any other material created or provided in relation to this agreement (hereinafter the "Documentation"), remains the exclusive property of the Certification Body.

10.1 La proprietà intellettuale di tutta la documentazione fornita dall'Organismo di Certificazione al Cliente, inclusi a titolo esemplificativo ma non esaustivo i documenti cartacei ed elettronici, i software, i database, i know-how, le metodologie, i report di audit, i manuali, le procedure e ogni altro materiale creato o fornito in relazione al presente contratto (di seguito la "Documentazione"), rimane di proprietà esclusiva dell'Organismo di Certificazione.

10.2 The Client has the right to use the Documentation exclusively for internal purposes, connected with the implementation and maintenance of the certified management system. The Client is expressly prohibited from copying, reproducing, modifying, adapting, translating, distributing, or communicating the Documentation to third parties without the prior written consent of the Certification Body.

10.2 Il Cliente ha diritto di utilizzare la Documentazione esclusivamente per finalità interne, connesse all'attuazione e al mantenimento del sistema di gestione certificato. È fatto espresso divieto al Cliente di copiare, riprodurre, modificare, adattare, tradurre, distribuire o comunicare a terzi la Documentazione, senza il previo consenso scritto dell'Organismo di Certificazione.

10.3 Any third-party materials included in the Documentation are excluded from the intellectual property of the Certification Body.

10.3 Sono esclusi dalla proprietà intellettuale dell'Organismo di Certificazione eventuali materiali di terze parti inclusi nella Documentazione.

10.4 Upon termination of the agreement or in the event of its resolution, the Client is required to return to the Certification Body all Documentation in its possession, both in paper and electronic format.

10.4 Al termine del contratto o in caso di sua risoluzione, il Cliente è tenuto a restituire all'Organismo di Certificazione tutta la Documentazione in suo possesso, sia in formato cartaceo che elettronico.

10.5 The violation of the intellectual property rights of the Certification Body by the Client will constitute a serious breach of contract and will entitle the Certification Body to claim compensation for the damages suffered, as well as to take any other legal action to protect its rights.

10.5 La violazione dei diritti di proprietà intellettuale dell'Organismo di Certificazione da parte del Cliente costituirà grave inadempimento contrattuale e darà diritto all'Organismo di Certificazione di richiedere il risarcimento dei danni subiti, nonché di adottare ogni altra azione legale a tutela dei propri diritti.

10.6 The Intermediary is authorized to use the Documentation exclusively for purposes connected with the execution of the mandate conferred by the Client and in

10.6 L'Intermediario è autorizzato a utilizzare la Documentazione esclusivamente per finalità connesse all'esecuzione del mandato conferito dal Cliente e nel rispetto

This document is the property of **CQA Certification**. Any production, even partial, of the document is forbidden unless directly authorized.

compliance with the limits established by this agreement. In particular, the Intermediary may not use the Documentation for purposes other than those envisaged by the mandate, nor may it disclose it to third parties without the prior written consent of the Certification Body.

dei limiti stabiliti dal presente contratto. In particolare, l'Intermediario non può utilizzare la Documentazione per finalità diverse da quelle previste dal mandato, né può divulgarla a terzi senza il previo consenso scritto dell'Organismo di Certificazione.

11. Responsibilities and Limitations / Responsabilità e Limitazioni

11.1 The liability of the Certification Body, in relation to this agreement, is limited exclusively to the correct performance of the audit and certification activities, in accordance with the terms of this agreement, the applicable standards (including ISO/IEC 17021-1:2015), the documented procedures of the Certification Body, and the accreditation rules.

11.1 La responsabilità dell'Organismo di Certificazione, in relazione al presente contratto, è limitata esclusivamente alla corretta esecuzione delle attività di audit e certificazione, in conformità ai termini del presente contratto, alle norme applicabili (inclusa la ISO/IEC 17021-1:2015), alle procedure documentate dell'Organismo di Certificazione e alle regole di accreditamento.

11.2 The Certification Body is not liable for:

- Management decisions made by the Client following the audit or certification.
- Any loss of profit, indirect, consequential, incidental, or special damages suffered by the Client or third parties, arising from the use of the certification or the performance of this agreement, except in the case of willful misconduct or gross negligence on the part of the Certification Body.
- The effectiveness of the Client's management system. The certification attests to the conformity of the management system with the requirements of the standard but does not guarantee the achievement of specific business results or objectives.
- Any errors or omissions in the information provided by the Client or the Intermediary.
- Incorrect interpretations by the Client or the Intermediary of the audit findings or the requirements of the certification standard.

11.2 L'Organismo di Certificazione non è responsabile per:

- Le decisioni gestionali intraprese dal Cliente a seguito dell'audit o della certificazione.
- Eventuali perdite di profitto, danni indiretti, consequenziali, incidentali o speciali subiti dal Cliente o da terzi, derivanti dall'utilizzo della certificazione o dall'esecuzione del presente contratto, salvo il caso di dolo o colpa grave dell'Organismo di Certificazione.
- L'efficacia del sistema di gestione del Cliente. La certificazione attesta la conformità del sistema di gestione ai requisiti dello standard, ma non garantisce il raggiungimento di specifici risultati o obiettivi di business.
- Eventuali errori o omissioni nelle informazioni fornite dal Cliente o dall'Intermediario.
- Interpretazioni errate da parte del Cliente o dell'Intermediario delle conclusioni dell'audit o dei requisiti dello standard di certificazione.

11.3 In no event shall the total liability of the Certification Body towards the Client, arising from this agreement, exceed the total amount of fees paid by the Client to the Certification Body for the services covered by this agreement.

11.3 In nessun caso la responsabilità complessiva dell'Organismo di Certificazione nei confronti del Cliente, derivante dal presente contratto, potrà superare l'importo

This document is the property of **CQA Certification**. Any production, even partial, of the document is forbidden unless directly authorized.

11.4 The Client undertakes to indemnify and hold harmless the Certification Body from any claim, legal action, request for compensation for damages or expenses (including legal fees) brought by third parties against the Certification Body following actions or omissions of the Client or the Intermediary in relation to the certified management system or the use of the certificate, except in the case of willful misconduct or gross negligence on the part of the Certification Body.

11.5 Neither party shall be liable for failure to fulfill its contractual obligations if such failure is caused by force majeure, meaning any unforeseeable event beyond the control of the parties, such as natural disasters, wars, general strikes, or measures taken by public authorities.

11.6 The Intermediary is liable for the obligations specifically set out in the mandate conferred by the Client and for any damages arising from errors or omissions in the information provided to the Certification Body. The Certification Body assumes no responsibility for the actions or omissions of the Intermediary, except in the case of willful misconduct or gross negligence on the part of the Certification Body itself.

totale delle tariffe pagate dal Cliente all'Organismo di Certificazione per i servizi oggetto del presente contratto.

11.4 Il Cliente si impegna a manlevare e tenere indenne l'Organismo di Certificazione da qualsiasi pretesa, azione legale, richiesta di risarcimento danni o spesa (incluse le spese legali) avanzata da terzi nei confronti dell'Organismo di Certificazione a seguito di azioni o omissioni del Cliente o dell'Intermediario in relazione al sistema di gestione certificato o all'utilizzo del certificato, salvo il caso di dolo o colpa grave dell'Organismo di Certificazione.

11.5 Nessuna delle parti sarà responsabile per il mancato adempimento delle proprie obbligazioni contrattuali qualora tale inadempimento sia causato da forza maggiore, intendendosi per tale qualsiasi evento imprevedibile e indipendente dalla volontà delle parti, come ad esempio calamità naturali, guerre, scioperi generali, provvedimenti delle autorità pubbliche.

11.6 L'Intermediario è responsabile per le obbligazioni specificamente previste nel mandato conferito dal Cliente e per eventuali danni derivanti da errori o omissioni nelle informazioni fornite all'Organismo di Certificazione. L'Organismo di Certificazione non assume alcuna responsabilità per le azioni o omissioni dell'Intermediario, salvo il caso di dolo o colpa grave dell'Organismo di Certificazione stesso.

12. Competent Court and Applicable Law / Foro Competente e Legge Applicabile

12.1 This agreement shall be governed by and construed in accordance with the laws of Hungary, excluding any rules of conflict of laws that may call for the application of a different law.

12.2 Any dispute arising out of or in connection with this agreement, including any question regarding its existence, validity, interpretation, performance, breach, or termination, shall be referred to and finally resolved by the exclusive jurisdiction of the courts of Budapest, Hungary.

12.1 Il presente contratto è regolato e interpretato in conformità alla legge ungherese, con esclusione delle norme di conflitto di leggi che potrebbero richiamare l'applicazione di una legge diversa.

12.2 Qualsiasi controversia derivante dal presente contratto, inclusa la sua validità, interpretazione, esecuzione o risoluzione, sarà devoluta alla competenza esclusiva del Foro di Budapest, Ungheria.

This document is the property of **CQA Certification**. Any production, even partial, of the document is forbidden unless directly authorized.

12.3 The parties acknowledge that the choice of the courts of Budapest has been freely agreed upon and that such courts constitute the most appropriate venue for the resolution of any disputes.

12.3 Le parti riconoscono che la scelta del foro di Budapest è stata liberamente concordata e che tale foro costituisce la sede più appropriata per la risoluzione di eventuali controversie

13. Final Dispositions / Disposizioni Finali

13.1 Any amendment to this contract must be made in writing and published on the company website.

13.1 Qualsiasi modifica al presente contratto dovrà essere effettuata per iscritto e pubblicata sul sito internet aziendale.